

No. 39973. Multilateral

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBER 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2244, I-39973.]

RATIFICATION (WITH COMMUNICATION AND DECLARATION)

Israel

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 October 2011

Date of effect: 1 January 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 2011

Declaration:

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Pursuant to article 20, paragraph 2 of the Convention, the Government of the State of Israel declares that with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the convention, it recognizes only (a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 2 de l'article 20 de la Convention, le Gouvernement de l'État d'Israël déclare que pour tout différend touchant à l'interprétation ou à l'application de la convention, il reconnaît seulement (a) l'arbitrage conformément aux procédures qui seront adoptées dès que possible par la Conférence des Parties dans une annexe.

N° 39973. Multilatéral

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2244, I-39973.]

RATIFICATION (AVEC COMMUNICATION ET DÉCLARATION)

Israël

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 2011

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 octobre 2011

Déclaration :

Communication:

Communication :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of ratification of the Syrian Arab Republic to the abovementioned Convention contains a declaration with respect to the State of Israel. The Government of the State of Israel considers that such a declaration, which is explicitly of a political nature, is incompatible with the purposes and objectives of the Convention.

The Government of the State of Israel therefore objects to the aforesaid declaration made by the Syrian Arab Republic.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de l'État d'Israël a noté que l'instrument de ratification, par la République arabe syrienne, de la Convention susmentionnée contient une déclaration concernant l'État d'Israël. Le Gouvernement de l'État d'Israël considère que cette réserve, qui est de nature politique, est incompatible avec les buts et objectifs de la Convention.

Le Gouvernement de l'État d'Israël s'élève donc contre ladite déclaration faite par la République arabe syrienne.

AMENDMENTS TO ANNEX III OF THE ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. GENEVA, 24 JUNE 2011

AMENDEMENTS À L'ANNEXE III DE LA CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entry into force: 24 October 2011, in accordance with article 22(5 (c))

Entrée en vigueur : 24 octobre 2011, conformément au paragraphe 5 (c) de l'article 22

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 October 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 octobre 2011

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الألكيكارب 116-06-3 مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011،

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الألكيكارب.⁽²⁾

المقرر ا ر - 5/5: إدراج الإندوسلفان في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الإندوسلفان لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وبإدراجه، تبعاً لذلك، في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،

بأن جميع اشتراطات إدراج المادة الكيميائية في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث للاتفاقية بحيث تدرج فيه المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الإندوسلفان 115-29-7 مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011؛

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن الإندوسلفان.⁽³⁾

(2) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.

(3) UNEP/FAO/RC/COP.5/13، المرفق الخامس.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

المقرر ا ر - 3/5: إدراج مادة الألاكlor بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،
 في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الألاكlor لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،
 بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية	الرقم (الأرقام) في سجل دائرة	الفئة
الألاكlor	15972-60-8	مبيد آفات
أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011، على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الألاكlor. ⁽¹⁾		

المقرر ا ر - 4/5: إدراج مادة الأليكارب بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،
 في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الأليكارب لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،
 بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

(1) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.